



SWYC™:

30 ខែ

29 ខែ, 0 ថ្ងៃទៅដល់ 34 ខែ, 31 ថ្ងៃ
V1.07 [Bilingual form]

SWYC™: 30 Months

29 months, 0 days to
34 months, 31 days

ឈ្មោះកុមារ៖
Child's Name

ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត៖
Birth Date

កាលបរិច្ឆេទថ្ងៃនេះ៖
Today's Date

ចំណុចគោលនៃការលូតលាស់ (Developmental Milestones)

សំណួរទាំងនេះគឺស្តីអំពីការលូតលាស់របស់កូនអ្នក។ សូមប្រាប់យើងថា តើកូនរបស់អ្នកកំពុងធ្វើរឿងនីមួយៗក្នុងចំណោមរឿងទាំងនេះបានច្រើនប៉ុណ្ណា។ ប្រសិនបើកូនរបស់អ្នកមិនធ្វើរឿងទាំងនេះតទៅទៀត ចូរជ្រើសរើសចម្លើយដែលរៀបរាប់ពីរបៀបដែលក្មេងធ្លាប់ប្រើ ឬធ្វើវា។ សូមប្រាកដថា អ្នកឆ្លើយសំណួរទាំងអស់នេះ។

	មិនទាន់	បន្តិចបន្តួច	ច្រើនណាស់
	Not Yet	Somewhat	Very Much
ស្គាល់ពណ៌យ៉ាងហោចណាស់មួយ	0	1	2
Names at least one color			
ព្យាយាមដើម្បីឱ្យអ្នកមើលដោយនិយាយថា «មើលមកខ្ញុំ»	0	1	2
Tries to get you to watch by saying "Look at me"			
និយាយឈ្មោះរបស់ខ្លួនពេលដែលសួរ	0	1	2
Says his or her first name when asked			
គូសបន្ទាត់	0	1	2
Draws lines			
និយាយដូច្នេះដើម្បីឱ្យមនុស្សផ្សេងទៀតអាចយល់ពីគេស្ទើរគ្រប់ពេលវេលា	0	1	2
Talks so other people can understand him or her most of the time			
លាងសម្អាតនិងជូតដៃឱ្យស្ងួតដោយគ្មានជំនួយ (បើទោះបីជាអ្នកបើកទឹកក៏ដោយ)	0	1	2
Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)			
សួរសំណួរចាប់ផ្តើមដោយ «ហេតុអ្វី» ឬ «របៀបណា» - ដូចជា «ហេតុអ្វីបានជាគ្មាននំខ្វី?»	0	1	2
Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"			
ពន្យល់ហេតុផលសម្រាប់បញ្ហាដូចជាការចាំបាច់ពាក់អាវរងាពេលដែលត្រជាក់	0	1	2
Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold			
ប្រៀបធៀបវត្ថុ - ប្រើពាក្យដូចជា «ធំជាង» ឬ «ខ្លីជាង»	0	1	2
Compares things - using words like "bigger" or "shorter"			
ឆ្លើយសំណួរដូចជា «តើកូនធ្វើដូចម្តេចនៅពេលកូនរងា?» ឬ «... ពេលដែលកូនងងុយគេង?»	0	1	2
Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"			

បញ្ជីផ្ទៀងផ្ទាត់រោគសញ្ញាកុមារមក្តៅយូរ (PPSC)

សំណួរទាំងនេះគឺនិយាយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នក។ ចូរគិតអំពីអ្វីដែលអ្នករំពឹងថានឹងមានចំពោះកុមារដទៃទៀតនៅអាយុស្របាលគ្នា ហើយប្រាប់យើងថាតើឃ្លានីមួយៗត្រូវគ្នាចំពោះកូនរបស់អ្នក។

		មិនមានសោះ បន្តិចបន្តួច ច្រើនណាស់		
		Not at all	Somewhat	Very Much
តើកូនរបស់អ្នក ...	ហាក់ដូចជាក្លាយឬខ្លាច?	①	②	③
	<i>Does your child... Seem nervous or afraid?</i>			
	ហាក់ដូចជាសោកសៅឬមិនសប្បាយចិត្ត?	①	②	③
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	ខកចិត្តប្រសិនបើគេមិនបានធ្វើអ្វីមួយតាមគំនិតខ្លួន?	①	②	③
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការផ្លាស់ប្តូរ?	①	②	③
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃ?	①	②	③
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	ធ្វើឲ្យវត្ថុបែកដោយចេតនា?	①	②	③
	<i>Break things on purpose?</i>			
	វាយគ្នាជាមួយកុមារដទៃ?	①	②	③
	<i>Fight with other children?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការផ្ទៀងផ្ទាត់អារម្មណ៍?	①	②	③
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	មានការលំបាកក្នុងការម្ជាបអារម្មណ៍?	①	②	③
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	មានបញ្ហាក្នុងការធ្វើសកម្មភាពតែមួយ?	①	②	③
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
តើកូនរបស់អ្នក ...	ឆេះឆាវ?	①	②	③
	<i>Is your child... Aggressive?</i>			
	ខ្វល់ខ្វាយ ឬមិនអាចអង្គុយនៅតែមួយកន្លែង?	①	②	③
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	ខឹង?	①	②	③
	<i>Angry?</i>			
តើវាលំបាកដែរឬទេ ក្នុងការកាន់កូនរបស់អ្នកចេញទៅទីសាធារណៈ?		①	②	③
<i>Is it hard to... Take your child out in public?</i>				
	លួងលោមកូនរបស់អ្នក?	①	②	③
	<i>Comfort your child?</i>			
	ដឹងថាអ្វីដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវការ?	①	②	③
	<i>Know what your child needs?</i>			
	រក្សាកូនរបស់អ្នកទៅតាមកាលវិភាគឬទម្លាប់?	①	②	③
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	ឲ្យកូនរបស់អ្នកស្តាប់បង្គាប់អ្នក?	①	②	③
	<i>Get your child to obey you?</i>			

ការសង្កេតរបស់ឪពុកម្តាយលើទំនាក់ទំនងសង្គម (POSI)

តើកូនរបស់អ្នកមាននាំយកវត្ថុទៅឱ្យអ្នក ដើម្បីបង្ហាញវាទៅអ្នកដែរឬទេ?	ច្រើនដងក្នុង មួយថ្ងៃ	ពីរបីដង ក្នុងមួយថ្ងៃ	ពីរបីដងក្នុង មួយសប្តាហ៍	តិចជាង មួយដង ក្នុងមួយសប្តាហ៍	មិនដែល
Does your child bring things to you to show them to you?	Many times a day	A few times a day	A few times a week	Less than once a week	Never
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	ជានិច្ចកាល	ជាធម្មតា	ជួនកាល	កម្រ	មិនដែល
	Always	Usually	Sometimes	Rarely	Never
តើកូនរបស់អ្នកមានចំណាប់អារម្មណ៍ក្នុងការលេងជាមួយកុមារដទៃដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Is your child interested in playing with other children?					
នៅពេលដែលអ្នកនិយាយពាក្យមួយម៉ាត់ឬបក់ដៃ តើកូនរបស់អ្នកនឹងព្យាយាមធ្វើតាមអ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលអ្នកដែរឬទេ នៅពេលដែលអ្នកហៅឈ្មោះរបស់គេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Does your child look at you when you call his or her name?					
តើកូនរបស់អ្នកមើលតាមដែរឬទេ ប្រសិនបើអ្នកចង្អុលទៅអ្វីមួយពីបន្ទប់?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Does your child look if you point to something across the room?					

តើកូនរបស់អ្នកជាធម្មតាបង្ហាញអ្នកនូវអ្វីដែលគេចង់បានដោយរបៀបណា?	ពោលពាក្យសម្រាប់អ្វីដែលគេចង់បាន	ចង្អុលវាដោយប្រមាមមួយ	ឈោងចាប់វា	អូសខ្ញុំទៅឬដាក់ដៃខ្ញុំលើវា	សម្រែក យំ ឬ ស្រែកខ្លាំង
How does your child <u>usually</u> show you something he or she wants?	Says a word for what he or she wants	Points to it with one finger	Reaches for it	Pulls me over or puts my hand on it	Grunts, cries or screams
(សូមជ្រើសរើសអស់ដែលសមស្រប)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

តើអ្វីទៅជាសកម្មភាពចូលចិត្តលេងបំផុតរបស់កូនអ្នក?	លេងជាមួយតុក្កតា ឬសត្វដំរី	អានសៀវភៅជាមួយអ្នក	ឈោងឡើងរត់លេងនិងសកម្ម	តម្រៀបរបស់លេងឬ របស់ផ្សេងៗជាជួរ	មើលវត្ថុដែលវិលជុំវិញដូចជា កង្ហារ ឬ កង់
What are your child's favorite play activities?	Playing with dolls or stuffed animals	Reading books with you	Climbing, running and being active	Lining up toys or other things	Watching things go round and round like fans or wheels
(សូមជ្រើសរើសអស់ដែលសមស្រប)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

For acknowledgments, validation, and other information concerning the POSI, please see www.theswyc.org/posi

ការព្រួយបារម្ភរបស់មាតាបិតា (Parent's Concerns)

	មិនមានសោះ Not At All	បន្តិចបន្តួច Somewhat	ច្រើនណាស់ Very Much
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីការរៀនសូត្រ ឬការលូតលាស់របស់កូនអ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Do you have any concerns about your child's learning or development?			
តើអ្នកមានការព្រួយបារម្ភណាមួយអំពីឥរិយាបថរបស់កូនអ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Do you have any concerns about your child's behavior?			

សំណួរគ្រួសារ (Family Questions)

ដោយសារតែសមាជិកគ្រួសារអាចមានផលប៉ះពាល់ដល់ការលូតលាស់របស់កូនអ្នក សូមឆ្លើយសំណួរមួយចំនួនអំពីគ្រួសាររបស់អ្នកដូចខាងក្រោម៖

	បាទ/ចាស Yes	ទេ No	
1 តើមានអ្នកណាម្នាក់ដែលរស់នៅជាមួយកូនអ្នកជក់បារីដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Does anyone who lives with your child smoke tobacco?			
2 កាលពីឆ្នាំមុន តើអ្នកមានផឹកគ្រឿងស្រវឹងឬផ្លាស់ប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនច្រើនជាងអ្វីដែលអ្នកគួរប្រើដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?			
3 តើអ្នកធ្លាប់មានអារម្មណ៍ថាអ្នកចង់ ឬត្រូវការកាត់បន្ថយការប្រើប្រាស់គ្រឿងស្រវឹងឬថ្នាំញៀនដែរ ឬទេ កាលពីឆ្នាំមុន?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?			
4 តើមានសមាជិកគ្រួសារដែលផឹកគ្រឿងស្រវឹង ឬប្រើប្រាស់ថ្នាំញៀនធ្លាប់មានឥទ្ធិពលអាក្រក់លើកូនរបស់អ្នកដែរឬទេ?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?			
	Never true ទេ មិនដែលសោះ	Sometimes true ជួនកាល	Often true ចាស ញឹកញាប់ណាស់
5 ក្នុងរយៈពេល 12 ខែចុងក្រោយ យើងមានការព្រួយបារម្ភខ្លាចអស់ចំណីអាហារមុនពេលដែលយើងទទួលបានប្រាក់ដើម្បី ទិញចំណីអាហារបន្ថែម។	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.			

ក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍កន្លងទៅ តើអ្នកត្រូវបានរំខានដោយបញ្ហាដូចខាងក្រោមនេះញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ?	មិនមានសោះ Not at all	ជាច្រើនថ្ងៃ Several days	ច្រើនជាងកន្លះថ្ងៃ More than half the days	ស្ទើរតែរាល់ថ្ងៃ Nearly every day
Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?				
6 មានការចាប់អារម្មណ៍តិចតួចឬរីករាយក្នុងការធ្វើរឿងអ្វីមួយទេ?	①	①	②	③
Having little interest or pleasure in doing things?				
7 មានអារម្មណ៍អស់ចិត្ត បារម្ភ ឬការអស់សង្ឃឹមទេ?	①	①	②	③
Feeling down, depressed, or hopeless?				

8 ជាទូទៅ តើអ្នករៀបរាប់អំពីទំនាក់ទំនងរបស់អ្នកជាមួយបុគ្គលប្រពន្ធ / ដៃគូរបស់អ្នកយ៉ាងដូចម្តេចដែរ?	<div> <div>មិនមានភាពតានតឹង</div> <div>ភាពតានតឹងមួយចំនួន</div> <div>ភាពតានតឹងច្រើន</div> <div>មិនពាក់ព័ន្ធ</div> </div> <div> <div>No tension</div> <div>Some tension</div> <div>A lot of tension</div> <div>Not applicable</div> </div>
<i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	<div> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> </div>
9 តើអ្នកនឹងដៃគូរបស់អ្នកដោះស្រាយជម្លោះដោយ៖	<div> <div>គ្មានការលំបាក</div> <div>មានការលំបាកខ្លះៗ</div> <div>មានការលំបាកយ៉ាងខ្លាំង</div> <div>មិនពាក់ព័ន្ធ</div> </div> <div> <div>No difficulty</div> <div>Some difficulty</div> <div>Great difficulty</div> <div>Not applicable</div> </div>
<i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<div> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> </div>
10 ក្នុងអំឡុងពេលប៉ុន្មានសប្តាហ៍មុននេះ តើអ្នក ឬសមាជិកគ្រួសារណាម្នាក់ ផ្សេងទៀត បានអានសៀវភៅឱ្យកូនអ្នកស្តាប់ចំនួនប៉ុន្មានថ្ងៃ?	<div> <input type="radio"/> 0 <input type="radio"/> 1 <input type="radio"/> 2 <input type="radio"/> 3 <input type="radio"/> 4 <input type="radio"/> 5 <input type="radio"/> 6 <input type="radio"/> 7 </div>
<i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	

©2010 Tufts Medical Center, Inc. All rights reserved.

Translations prepared by the TEAM UP for Children initiative, with funding from the Smith Family Foundation